

**MEMORANDUM of
UNDERSTANDING**
between
Siberian Federal University
(Krasnoyarsk, Russian Federation)
and
Manipal University,
(Jaipur, India)

**МЕМОРАНДУМ о
ВЗАИМОПОНИМАНИИ**
между
**ФГАОУ ВО «Сибирский федеральный
университет»**
(Красноярск, Российская Федерация)
И
Университет Манипала
(Джайпур, Индия)

In order to extend mutually beneficial scientific-research cooperation, facilitate academic exchange and increase their research and educational opportunities, Manipal University (Jaipur, India) represented by its Rector Dr. GK Prabhu acting according to the University Charter and Siberian Federal University (SibFU) represented by Acting Rector Vladimir Kolmakov, acting according to the Order of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation № 12-07-03/151 as of 25.10.2017 and the University Charter, hereinafter referred to as the "Parties", mutually agree as follows:

1. The Parties agree to promote the following activities in order to enhance their educational, academic and research activities:

- development of collaborative research projects;
- organization of joint academic and scientific activities, such as lectures, conferences, seminars, symposia;
- academic and scientific exchange;
- students exchange on graduate and postgraduate levels;
- exchange of publications and other informational materials of mutual interest.

2. Specific mechanisms for the implementation of cooperative activities mentioned above will be

С целью углубления существующих научных связей, поддержания академических обменов и расширения научных и образовательных возможностей Университет Манипала (Джайпур, Индия) в лице ректора Др. Прабху, действующего на основании Устава и Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский федеральный университет» (далее СФУ) в лице и.о. ректора Колмакова Владимира Иннокентьевича, действующего на основании , действующего на основании Приказа Министерства образования и науки России № 12-07-03/151 от 25.10.2017 и Устава, в дальнейшем именуемые «Стороны», договорились о следующем:

1. Стороны договорились о проведении следующих мероприятий для усиления сотрудничества в области образования и науки:

- развитие совместных научных проектов;
- организация совместных академических и научных мероприятий таких, как лекции, конференции, семинары, симпозиумы;
- проведение академических и научных обменов;
- обмен студентами на уровне магистратуры и аспирантуры;
- обмен публикациями и другими информационными материалами, представляющими обоюдный интерес.

2. Подробное описание специфических механизмов, направленных на развитие вышеуказанных активностей, будет приведено в



- set forth in the annexes to this Memorandum upon signing by the authorized representatives of each Party. The annexes may include such items as number and period of students and staff exchange, budgets and sources of financing, the responsibilities of each Party for the activity and other items necessary for the efficient implementation of the activity.
3. The parties agree to take their best efforts to look for suitable financial resources required for the implementation of the above-mentioned cooperative activities, in particular, in form of scholarships and grants.
 4. The parties undertake to keep confidential information and to consider the confidential terms of this Memorandum. The parties retain information on the commercial activities of any kind received during the execution of the Memorandum, as well as all information sent by one party to the other party and indicated by the sending party as confidential information of the sending party, and not disclose, publish or otherwise provide such information to a third party without the prior written permission of the sending party.
 5. Any controversies arising from the execution of this Memorandum shall be settled in a friendly way, in mutual agreement and, if necessary, by an arbitration commission composed of representatives of both institutions.
 6. This Memorandum will become valid with the date of the last signature and remain in force for an initial period of five (5) years. It will be extended for another 5-year period unless a party in the Agreement declares its intention to end it.
 7. Each party can terminate the Memorandum giving at least six (6) months in advance written notice of its intention to do so. All exchanges active at the date of declaration of
- приложениях к настоящему Меморандуму за подписью уполномоченных представителей обеих Сторон. Приложения могут включать в себя такие пункты, как количество студентов и преподавателей, сроки обменных программ, объем бюджета и источники финансирования, ответственности Сторон и прочую информацию, необходимую для успешной реализации сотрудничества.
3. Стороны договорились прилагать максимум усилий для поиска подходящих источников финансирования, необходимых для осуществления вышеуказанных мероприятий сотрудничества, в частности в виде стипендий и грантов.
 4. Стороны обязуются сохранять в тайне и считать конфиденциальными условия настоящего Меморандума. Стороны сохраняют информацию о коммерческой деятельности любой из Сторон, полученную в процессе исполнения Меморандума, а также всю информацию, переданную одной Стороной другой Стороне, и обозначенную передающей Стороной как конфиденциальная информация передающей Стороны, и не раскрывать, не разглашать, не опубликовывать или иным способом не предоставлять такую информацию какой-либо третьей стороне без предварительного письменного разрешения передающей Стороны.
 5. Любые противоречия, которые могут возникнуть в ходе исполнения настоящего Меморандума, будут решаться мирным путем посредством обоюдного согласия, и при необходимости посредством арбитражной комиссии, состоящей из представителей обеих сторон.
 6. Настоящий Меморандум вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами и действует на протяжении 5 (пяти) лет. Он автоматически будет продлен на последующие пять лет при условии, если ни одна из Сторон не заявит о его расторжении.
 7. Каждая Сторона имеет право прекратить действие настоящего Меморандума, уведомив вторую Сторону в письменной форме не менее, чем за 6 (шесть) месяцев. Все обмены, начатые на момент прекращения действия настоящего Меморандума, будут продолжены до срока их

withdrawal can be continued until the regular final date of the exchange.

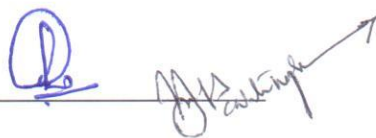
8. This Memorandum is made in two originals both in English and in Russian languages which are considered the binding documents.

9. Any changes, amendments or extensions/supplements to the terms and conditions of the Memorandum shall be valid only if set forth in writing and agreed by both parties.

Contact information and signatures of the Parties

Manipal University (Jaipur, India)

Dr. GK Prabhu
President



Date ... 04/07/2018

Address :

Dehmj Kalan, Jaipur-Ajmer Expressway,
Near GVK Toll Plaza, Jaipur,
Rajasthan 303007, India
<https://jaipur.manipal.edu/muj/about-us.html>

запланированного окончания.

8. Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу.

9. Любые изменения, дополнения или приложения к условиям настоящего Меморандума только в случае составления в письменной форме и подписания обеими Сторонами.

Контактная информация и подписи Сторон

За ФГАОУ ВО «Сибирский федеральный университет» (СФУ):

И.о. ректора
В. И. Колмаков

Acting Rector Vladimir Kolmakov



Дата 04.07.2018

Адрес:

Российская Федерация, 660044
г. Красноярск, пр. Свободный
Тел.: +7 (391) 244 82 13,
факс: +7 (391) 244 86 25

Address:

79 Svobodny prospect Krasnoyarsk
660041 Russia
Tel. (+7 391) 244 8213
Fax: (+7 391) 244 86 25
Email: office@sfu-kras.ru
www.sfu-kras.ru